КОГНИТИВНАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ ПРОСТРАНСТВА МИФОЛОГИЧЕСКОГО ПРЕЦЕДЕНТНОГО ТЕКСТА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ
(на материале рассказа Агаты Кристи “The Erymanthian Boar”)

Музафарова Луиза Умаровна
PhD, доцент, докторант (DSc) Самаркандского государственного института иностранных языков

Аннотация. В статье рассматриваются когнитивные аспекты трансформации пространства мифологического прецедентного текста о подвигах Геракла в рассказе Агаты Кристи “The Erymanthian Boar”. Установлено, что пространственная модель античного мифа сохраняет свои основные функции – изоляцию, ограничение движения и создание ловушки, – получая новое художественное воплощение в структуре детективного повествования.

Ключевые слова: прецедентный текст; интертекстуальность; мифологическое пространство; когнитивная трансформация; концептуальная модель.

Мифологические тексты относятся к числу наиболее устойчивых прецедентных феноменов мировой культуры. Их актуализация в художественном произведении обычно сопровождается различными формами трансформации, затрагивающими персонажей, сюжетные элементы, систему образов и пространственную организацию текста. При этом интертекстуальная связь сохраняется благодаря тому, что прецедентный текст существует в памяти реципиента не как совокупность отдельных деталей, а как концептуальная структура, включающая персонажей, отношения между ними, систему событий и пространственные характеристики.

Теоретические основы подобного подхода восходят к работам Ю. Кристевой, М.М. Бахтина, Р. Барта и Ю.М. Лотмана, рассматривавших художественный текст как пространство взаимодействия различных культурных и текстовых кодов. Существенное значение для настоящего исследования имеют также концепция прецедентного текста Ю.Н. Караулова, исследования коммуникативной памяти Б.М. Гаспарова, а также работы Ш.С. Сафарова, Д.У. Ашуровой и М.Р. Галиевой, посвященные когнитивным механизмам интерпретации текста и функционированию культурно значимых смыслов.

В данном случае, нашей целью является выявление способов трансформации пространственной модели мифологического прецедентного текста в художественном произведении и определение роли пространственных образов в актуализации интертекстуальной связи между античным мифом и рассказом Агаты Кристи “The Erymanthian Boar”.

В рассказе “The Erymanthian Boar” выстраивается интертекстуальная отсылка к древнегреческому мифу о поимке Эриманфского вепря. Согласно мифу, Геракл должен был захватить огромного дикого кабана, обитавшего на склонах горы Эриманф и опустошавшего окрестности Псофиды. Важной особенностью мифа является то обстоятельство, что зверь должен был быть доставлен царю Еврисфею живым, что потребовало не столько физического уничтожения противника, сколько создания условий, при которых тот оказался бы лишен возможности скрыться.

Как и в других рассказах цикла “The Labours of Hercules”, Агата Кристи сохраняет базовую концептуальную модель античного сюжета, одновременно подвергая ее существенной трансформации. Эркюль Пуаро оказывается вовлечен в поиски опасного преступника Марраско, который, по сведениям полиции, скрывается в высокогорном швейцарском отеле. После поломки фуникулера гостиница оказывается полностью изолированной от внешнего мира. В результате пространство отеля приобретает функцию своеобразной ловушки, внутри которой преступник должен быть обнаружен и задержан.

Особый интерес представляет пространственная организация рассказа. В мифе действие разворачивается на склонах горы Эриманф и связано с глубоким снегом, в котором Геракл сумел загнать дикого вепря в западню. В рассказе Кристи данная пространственная модель сохраняется, однако получает новое художественное воплощение. Уже в начале повествования подчеркивается замкнутость и изолированность горного пространства: “Aldermatt, however, affected him unpleasantly. It was at the end of a valley with towering snow-peaked mountains shutting it in.” Высокие заснеженные горы не только формируют фон повествования, но и выполняют функцию пространственного ограничения.

Интертекстуальная связь усиливается посредством топонима Rochers Neiges («Снежные скалы»), который объединяет ключевые характеристики мифологического пространства – горный ландшафт и снег. После поломки фуникулера гостиница оказывается фактически отрезанной от внешнего мира. Один из персонажей прямо указывает на невозможность сообщения с долиной: “So early in the season, when the snow is still heavy, it is impossible to communicate

with the valley below.” Если в мифе ловушкой для дикого зверя становится глубокий снег, то в рассказе аналогичную функцию приобретает окруженный снегами горный отель.

Не менее показательно, что сама идея охоты актуализируется уже в первых эпизодах рассказа. Инспектор Лемантей характеризует преступника следующим образом: “He is not a man – he is a wild boar.” Далее следует прямое указание на необходимость захватить его живым: “It is important, my friend, that Marrascaud should be taken – and taken alive.” В результате Марраско оказывается метафорически соотнесен с Эриманфским вепрем, а деятельность Пуаро приобретает черты мифологической охоты.

При этом Кристи неоднократно актуализирует сам прецедентный текст. Осмысливая порученное ему задание, Пуаро замечает: “The fourth Labour of Hercules. The Erymanthian Boar?” В дальнейшем он вновь возвращается к данной аналогии: “Here is your wild boar, gentlemen. Take him alive...” и “To capture alive the wild boar of Erymanthea...”. Подобные прецедентные имена выполняют функцию своеобразных когнитивных маркеров, направляющих интерпретацию читателя.

Интересно, что трансформации подвергаются не только центральные, но и периферийные элементы мифа. В античном сюжете Геракл во время поисков вепря подвергается нападению кентавров, привлеченных запахом вина. В рассказе этот эпизод получает новое воплощение в сцене ночного нападения сообщников Марраско на Пуаро. Автор специально подчеркивает состояние нападавших: “They were, Poirot thought, slightly drunk.” Как и мифологические кентавры, они отличаются агрессивностью и представляют непосредственную угрозу герою. При этом мифологические персонажи заменяются преступниками, что соответствует общей детективной трансформации античного сюжета.

Таким образом, интертекстуальная связь между мифом и рассказом реализуется не только посредством прецедентных имен, но и через воспроизведение пространственной модели, структуры преследования и отдельных событийных элементов. При этом пространство оказывается одним из наиболее устойчивых компонентов прецедентного текста: меняя конкретное воплощение, оно сохраняет свои основные функции – изоляцию, ограничение движения и создание ловушки для преследуемого объекта.

Таким образом, в рассказе Агаты Кристи происходит не механическое воспроизведение античного сюжета, а когнитивная трансформация его основных пространственных и сюжетных компонентов. Пространство

мифологического прецедентного текста сохраняет свои базовые функции – изоляцию, ограничение движения и создание ловушки для преследуемого объекта, – однако реализуется посредством новых художественных средств. Это позволяет говорить о том, что актуализация мифологического прецедентного текста связана не с воспроизведением отдельных деталей, а с реконструкцией лежащей в его основе концептуальной модели.

Список использованной литературы:

1. Ашурова Д.У. Стилистика в парадигме когнитивно-дискурсивной теории языка. – Т.: Magic Print Asia, 2025. – 212 с.
2. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика / Пер. с фр.; сост., общ. ред. и вступ. ст. Г.К. Косикова. – М.: Прогресс; Универс, 1994. – 615 с.
3. Бахтин М.М. Проблема содержания, материала и формы в словесном художественном творчестве // Бахтин М.М. Сборник литературно-критических статей. – М.: Художественная литература, 1986. – 543 с.
4. Гаспаров Б.М. Язык. Память. Образ. Лингвистика языкового существования. – М.: Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.
5. Галиева М.Р. Когнитивные аспекты интерпретации художественного текста. – Т.: Fan, 2016. – 182 с.
6. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.
7. Лотман Ю.М. Текст в тексте // Лотман Ю.М. Избранные статьи: в 3 т. Т. 1. Статьи по семиотике и типологии культуры. – Таллин: Александра, 1992. – С. 148–160.
8. Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Sangzor, 2006. – 220 б.
9. Fauconnier G., Turner M. The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind’s Hidden Complexities. – New York: Basic Books, 2002. – 440 p.
10. Kristeva J. Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art. – New York: Columbia University Press, 1980. – 305 p.

Художественная литература:

1. Christie A. The Labours of Hercules. – Электронный ресурс. – Режим доступа: https://libcat.ru/knigi/detektivy-i-trillery/klassicheskij-detektiv/209970-17-agatha-christie-the-labours-of-hercules.html#text (дата обращения: 12.06.2026).